

Aprendizaje de inglés mediante Tell Me More. Perspectivas de los profesores universitarios que utilizan la aplicación en línea

Learning English with Tell Me More. Perspectives of university teaching staff as users of the online platform

DOI: 10.4438/1988-592X-RE-2013-362-240

Elvira Barrios Espinosa

*Universidad de Málaga. Facultad de Ciencias de la Educación. Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura.
Málaga, España.*

Resumen

La disponibilidad de un abanico cada vez más amplio y sofisticado de recursos tecnológicos para el aprendizaje de idiomas junto a la necesidad de tomar decisiones sobre inversiones en capacitación en lenguas, recomiendan que contemos con estudios sobre la percepción que tienen los usuarios de la utilidad, el interés y la eficacia de tales recursos. Este artículo presenta una investigación sobre las perspectivas de los profesores universitarios que aprenden inglés con el programa en línea Tell Me More (versión 9); el estudio adoptó una metodología mixta que incluyó la encuesta y la entrevista como estrategias de recogida de datos, a las que se aplicaron procedimientos de estadística descriptiva y de análisis del contenido. Participaron en el estudio 75 docentes de la Universidad de Málaga, matriculados en un curso, mediante la citada aplicación, de seis meses de duración. Los hallazgos indican que el programa –en términos generales– suscita cotas de satisfacción entre moderadas y bajas respecto al interés, la utilidad y la eficacia para aprender un uso comunicativo y espontáneo del inglés oral. La habilidad de escuchar y la competencia léxica son las áreas en las que los informantes advirtieron haber progresado en mayor medida; por el contrario, es en las habilidades de hablar y escuchar en las que se percibió un menor avance. Como

virtudes del programa, en los datos se menciona de forma reiterada la disponibilidad permanente de los recursos, el sistema de reconocimiento de voz, las actividades relacionadas con vídeos y la variedad de ejercicios; los aspectos negativos mencionados con más frecuencia son la monotonía y naturaleza repetitiva de los ejercicios, el escaso interés de los temas y las situaciones, y aspectos de la tecnología de reconocimiento de voz. Del estudio se concluye que, como herramienta de aprendizaje autónomo del inglés, Tell Me More presenta significativas lagunas y carencias, aunque satisface ciertas necesidades de formación y preferencias de aprendizaje.

Palabras clave: aprendizaje de lenguas, enseñanza asistida por ordenador, estudio independiente, tecnología de la educación, enseñanza basada en la web, reacción del alumnado.

Abstract

The availability of an ever-growing, ever-more-sophisticated array of technological tools for learning foreign languages and the need for decisions on how to invest in the development of language skills make it highly recommendable to conduct studies on users' perceptions of the usefulness, interest and efficacy of such tools. This article presents a study of university teachers' perspectives on the web-based application Tell Me More (version 9). The research design called for a combination of methods, including the questionnaire and the interview as the chosen data-gathering strategies. The data were then subjected to descriptive statistical and content analysis procedures. A total of 75 teachers from the University of Málaga, Spain, who were registered for a six-month English course participated in the study. The findings indicated that the average satisfaction with the application's interest, usefulness and efficacy in learning to make spontaneous oral use of English was average to low. Listening and vocabulary were the two areas in which the participants perceived the most progress, while speaking and oral interaction were the communicative skills they perceived as having developed the least. When the participants referred to the positive aspects of the program, the most recurring themes were the permanent availability of resources, the voice recognition system, activities associated with videos and the variety of exercises; the most recurring themes when referring to the program's negative aspects were the monotony and repetitiveness of the exercises, the uninteresting topics and situations and aspects of the voice recognition technology. It can be concluded that Tell Me More, as a self-instruction English learning application, has drawbacks and deficiencies, but it also satisfies some language provision needs and learning preferences.

Key words: language learning, computer-assisted instruction, independent study, education technology, web-based instruction, student reaction.

Planteamiento del problema

El aprendizaje de idiomas a través de la Red, en sus diferentes formatos y modalidades (sistemas híbridos, métodos exclusivamente virtuales, en contextos de enseñanza presencial que se vale de herramientas y tecnologías web, etc.) ha experimentado en los últimos años una creciente demanda y goza actualmente de una gran popularidad (Goodfellow y Lamy, 2009; Meshill y Anthony, 2010; Blake, 2011).

Por su parte, Tell Me More es un método de enseñanza de idiomas asistida por ordenador desarrollado por la firma francesa Auralog, la cual cuenta con una amplia implantación como compañía suministradora de programas de idiomas a instituciones y empresas dentro y fuera de nuestras fronteras. Además de su programa de enseñanza elaborado en formato CD-Rom y de las soluciones instaladas en los equipos, la empresa ofrece sus contenidos en línea, en una versión más avanzada que la que comercializa en los formatos anteriores. Según la dicotomía popularizada por Levy (1997), se trataría de una aplicación en la que el ordenador adopta la función de tutor o instructor –a diferencia de su potencial papel como herramienta–, sustituyendo al docente en el sentido de que controla el proceso de aprendizaje, proporciona retroalimentación y evalúa el aprendizaje.

En otro orden de cosas, la Universidad de Málaga (UMA), igual que un buen número de universidades de nuestro entorno, está atravesando en la actualidad un proceso de modernización y proyección mediante estrategias de apoyo a la investigación, de participación en proyectos internacionales y de establecimiento de acuerdos y relaciones de distinta índole con instituciones académicas y empresariales extranjeras.

Uno de los pilares de estas políticas de internacionalización es, sin lugar a dudas, la capacitación del profesorado en idiomas y, en particular, en inglés, toda vez que esta lengua se ha consolidado como *lingua franca* en el discurso y en el contexto académico. Desde el curso 2009-10, el Servicio de Formación del Personal Docente e Investigador (PDI) de la UMA oferta formación gratuita de inglés, mediante cursos presenciales y cursos a distancia, en este último caso, a través de la aplicación en línea Tell Me More.

Entendemos que el esfuerzo de inversión en formación en idiomas a distancia que realiza una institución educativa, junto al no menos importante esfuerzo personal que supone para un docente dedicar tiempo

a este empeño, ha de compensarse con una satisfacción razonable con la aplicación y con una percepción de su rentabilidad en términos de aprendizaje del idioma.

El estudio que recoge este artículo se propuso precisamente obtener información evaluativa sobre esta herramienta de aprendizaje de parte de un colectivo, los profesores universitarios, con unas necesidades específicas aunque diversas según su ámbito académico y sus contextos de uso del idioma. Esto se ha hecho así para que las conclusiones obtenidas sean útiles a la hora de tomar decisiones sobre la oferta de modalidades de formación en idiomas y sobre el programa suministrador del servicio de enseñanza de idiomas en línea, en el caso de que esta opción de enseñanza se considere rentable y provechosa.

Breve descripción de Tell Me More en línea

Aunque no tiene cabida en este artículo una descripción pormenorizada del conjunto de las funcionalidades de esta aplicación, resumiremos seguidamente algunas de las características destacadas de su versión 9, al ser esta la utilizada por el PDI de la UMA en los cursos académicos en los que se recogieron los datos (2009-10 y 2010-11).

Tell Me More online (v. 9) es una plataforma que permite el seguimiento autónomo de cursos de inglés (en nuestra institución se optó por la modalidad de inglés británico) en cinco niveles diferentes (desde principiante a experto), los cuales se corresponden con los niveles A1 a C1 del Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas del Consejo de Europa.

En respuesta a una amplia gama de necesidades de formación, el usuario, una vez realizada la prueba inicial de posicionamiento, tiene la opción de definir sus objetivos de aprendizaje en términos de nivel y destrezas que desea trabajar (lectura, escritura, comprensión oral, etc., o bien el conjunto de destrezas), situaciones en las que desea formarse (de ámbito general o profesionales, relacionadas estas con el ámbito de los negocios) e itinerario –guiado por la aplicación o confeccionado por el propio usuario–.

Cada una de las 12 unidades en las que se divide cada nivel se organiza en torno a una situación (por ejemplo: en el aeropuerto), a una función lingüística (por ejemplo: presentarse) o a un tema (por ejemplo: el

pronóstico del tiempo) y parte –en la modalidad guiada– de la escucha de un diálogo sobre una situación de comunicación, seguida de una actividad de interacción (limitada por las opciones que ofrece el programa) y otras de pronunciación, a las que siguen actividades clásicas de vocabulario y gramática (ejercicios de asociación, de ordenar palabras, crucigramas, dictado, etc.).

El componente estelar de Tell Me More, responsable en gran medida de su prestigio en el ámbito del aprendizaje de idiomas asistido por ordenador, es la tecnología de reconocimiento de voz que incorpora (Blake, 2011). Mediante esta funcionalidad, el programa detecta errores en la pronunciación, el fraseo y la entonación, y proporciona retroalimentación mediante información gráfica que incluye oscilograma, curva melódica, barra de puntuación y señalización de errores cometidos en palabras mediante un color diferente al resto del texto; todo este despliegue de información permite al usuario ver su producción oral y cotejarla con el modelo nativo (Campillos, 2010).

Como señala Godwin-Jones (2010), desarrollos progresivos en los lenguajes de programación web han permitido dotar a aplicaciones en línea como Tell Me More de cotas de interactividad y de elementos audiovisuales cada vez más sofisticados en las sucesivas versiones del programa. Distintos análisis de esta aplicación (véanse Reeser, 2002; Lafford, 2004) coinciden en destacar la complejidad de la infraestructura del programa y la calidad de sus gráficos, sonidos, vídeo, fotografías y sistemas de análisis y visualización de la voz, además de la facilidad de uso y la usabilidad del entorno.

Antecedentes de investigación

Como señal Pralong (2001), hace más de 10 años Auralog se había convertido ya en una compañía de referencia en el campo del aprendizaje de idiomas por ordenador gracias, fundamentalmente, a la integración en sus programas de una tecnología propia de reconocimiento del habla; muestra de su trayectoria y prestigio es el hecho de que haya sido el centro de atención de reseñas e investigaciones en revistas especializadas de

prestigio tales como *CALICO Journal* (por ejemplo: Reeser, 2002), *Language Learning & Technology* (Lafford, 2004), *European Journal of Open, Distance and E-Learning* (Mantzari y Economides, 2004), *CALL-EJ* (Leakey, 2006) o *RECALL* (Hémard, 1999).

Los estudios, no obstante, han adoptado perspectivas muy diversas, que van desde el análisis de los costes que supone su contratación, instalación y funcionamiento (Mantzari y Economides, 2004), a la medida en que aplicaciones como estas han incorporado resultados de investigaciones sobre la adquisición de segundas lenguas y avances en el área de enseñanza de idiomas (Lafford, Lafford y Sykes, 2007), a reseñas (por ejemplo: Hémard, 1999; Reeser, 2002; Lafford, 2004), pasando por una evaluación de su pilotaje en un contexto de Educación Superior (Leakey, 2006) o por las opiniones sobre el programa de profesores de inglés como segunda lengua (Yunus et ál., 2010).

Curiosamente, las experiencias y percepciones de los destinatarios de la aplicación Tell Me More en cuanto a su utilidad, facilidad de uso, interés y eficacia, aspectos en los que se centra nuestro estudio, apenas han sido abordados por la investigación. Sin embargo, es de capital importancia conocer estas dimensiones para hacer una evaluación de los programas en un área, la del aprendizaje de lenguas asistido por ordenador, en la que, tal y como demuestra la bibliografía, las actitudes y la motivación de los usuarios desempeñan un papel decisivo (Ushida, 2005).

Mediante un cuestionario, Lasagabaster y Sierra (2003) solicitaron a estudiantes universitarios del País Vasco que respondieran a preguntas sobre la utilización de cuatro programas de aprendizaje de idiomas por ordenador instalados en un laboratorio de idiomas, sobre los motivos por los que los usaban y sobre su satisfacción con estos y con sus actividades. Tell Me More resultó ser el programa utilizado con mayor frecuencia por los 59 participantes y el considerado de más fácil manejo. En lo tocante a su valoración general, un 43,7% de los encuestados lo consideraban bueno; un 45,8%, regular; y el 10,4% restante, malo.

Mediante una metodología cualitativa que incluyó la recogida de datos mediante diarios y entrevistas, Bidlake (2009) realizó un estudio en el que participaron tres usuarios adultos que emplearon el programa como instrumento de autoaprendizaje durante seis semanas; entre la información que aportaron los informantes destaca la necesidad percibida de autodisciplina para trabajar con el programa con cierta regularidad y la conveniencia que los participantes sentían de que hubiera materiales

suplementarios y complementarios, en formato papel, que les permitieran continuar su aprendizaje sin la necesidad de un ordenador.

Por su parte, la mayoría de los 85 usuarios del programa encuestados para el estudio de Yunus, Hasim, Embi y Lubis (2010), estudiantes universitarios en Malasia, afirmaron encontrar el programa útil para su aprendizaje y todos indicaron que los ayudaba a mejorar su competencia en inglés. Los participantes en el estudio valoraban la adecuación del programa como herramienta para mejorar tanto sus habilidades comunicativas como sus competencias gramaticales y léxicas, su potencial para propiciar aprendizaje y la autenticidad de los materiales y de actividades.

Hasta la fecha, ningún estudio se ha adentrado en las percepciones, como usuarios de la aplicación, de profesores universitarios. En algunos contextos, como el español, las instituciones pertinentes están dedicando importantes recursos a la capacitación en inglés de este colectivo y, en una época en la que la formación a distancia basada en la web está plenamente asentada, los profesores universitarios son potenciales consumidores de los contenidos ofertados por Tell Me More.

Diseño y metodología de la investigación

Nuestro trabajo adopta una metodología mixta de investigación (Creswell, 2003; Tashakkori y Teddlie, 2010), cuyo diseño responde a una estrategia concurrente de triangulación según la cual, a través de la recogida simultánea de datos cuantitativos y cualitativos, se procura corroborar o confirmar los hallazgos, relativos, en nuestro caso, a las interpretaciones, impresiones y pareceres de los informantes (Creswell, Plano Clark, Gutmann y Hanson, 2003).

Participaron un total de 75 docentes de la Universidad de Málaga (39 mujeres y 36 hombres), lo que supone el 61,98% del total de 121 docentes que, en los cursos 2009-10 y 2010-11, estaban matriculados en un curso de inglés a distancia, de seis meses de duración, con la mencionada aplicación. Este curso formaba parte del Plan de Formación de la UMA para el PDI y se ofertaba de manera gratuita.

Se empleó la encuesta como principal estrategia de obtención de datos, mediante un cuestionario integrado por 24 ítems cerrados y dos ítems abiertos. Del total de los 121 participantes en el curso en los años citados, 44 informantes rellenaron el cuestionario electrónicamente, mientras que los 31 restantes lo cumplimentaron en papel, en sesiones que tuvieron lugar tres días después de finalizar el curso; ello supone que el 61,98% del conjunto de participantes en el curso cumplimentaron el cuestionario.

Procedimos a realizar un análisis de la fiabilidad del instrumento mediante la prueba alfa de Cronbach que para el total de los 24 ítems cerrados es de 0,949, lo que nos confirma una alta fiabilidad del instrumento.

Asimismo, en cada uno de los años académicos, una vez clausurado el curso, también se realizó una entrevista estructurada a tres participantes, dos mujeres y un varón ($n = 6$), en la que se les preguntó sobre su impresión general del programa y sobre los aspectos positivos y negativos que podían advertir en él. Las entrevistas duraron un máximo de 20 minutos.

La información obtenida de los ítems cerrados del cuestionario se sometió a un análisis estadístico descriptivo a través del cual se obtuvieron, según los casos, la frecuencia, el porcentaje, las medidas de tendencia central de la media, la mediana y la moda y la de dispersión de la desviación estándar. Los cálculos estadísticos se realizaron con el programa SPSS, versión 19.

Por su parte, el análisis del contenido (Bardin, 1986) fue la metodología utilizada para identificar los temas recurrentes a partir de la información obtenida en respuesta a los ítems abiertos y a las preguntas de la entrevista. Con objeto de facilitar esta tarea, se empleó el programa de análisis cualitativo NVivo 9.

Resultados

Perspectivas sobre aspectos didácticos del programa

Nueve ítems del cuestionario pretendían obtener las perspectivas de los usuarios participantes sobre aspectos didácticos del programa Tell Me More online mediante una escala de Likert de 5 puntos (donde 1 = 'Muy en desacuerdo' y 5 = 'Muy de acuerdo').

Como se aprecia en la Tabla 1, alrededor de la mitad de los encuestados se muestran de acuerdo o muy de acuerdo con que la variedad de actividades que integran el programa es adecuada y con que estas son interesantes, aunque solo el 44% esté de acuerdo con que las situaciones y temas en los que se presenta y practica la lengua sean de interés. Una proporción semejante (45,3%) manifiesta su acuerdo con que las actividades son útiles para aprender el inglés que necesita. En el caso de estos tres ítems, la proporción de quienes se manifiestan de acuerdo o muy de acuerdo con las afirmaciones es mayor que la de quienes se muestran en desacuerdo o muy en desacuerdo.

En lo tocante a la promoción del objetivo último del aprendizaje de una lengua, que es, indiscutiblemente, su uso espontáneo, los encuestados son bastante más críticos con el programa y solo un 26,6% manifiesta su acuerdo con el ítem que afirma que el programa fomenta la comunicación natural y espontánea en inglés –frente a un 32% que se manifiesta en sentido contrario–; resulta llamativo que un tercio de los encuestados se declare indeciso al respecto. Con todo, como puede apreciarse a partir de datos que recogen las tablas incluidas en esta sección, es muy elevada la proporción de informantes que, después de haber trabajado seis meses con Tell Me More online, elige la opción de 'Indeciso' al pronunciarse sobre las diferentes cuestiones que se les plantean.

En otro orden de cosas, esta aplicación en línea incluye tanto un test inicial de nivel como la posibilidad de realizar test de progreso. Respecto al primero, un 46,7% está de acuerdo o muy de acuerdo con que el nivel que se le atribuyó gracias a los resultados en él obtenidos fue adecuado; respecto a los segundos, un 42,7% reconoce su utilidad para verificar el avance en inglés, a diferencia del 20%, que no lo hace.

De forma general, no se percibe la tecnología de reconocimiento de voz como una herramienta que mejore de manera significativa la

pronunciación de los usuarios; solo un 32% de los encuestados está de acuerdo o muy de acuerdo con que se ha cumplido dicho objetivo en su caso; esto los sitúa poco más de un punto porcentual por encima de quienes no consideran que su pronunciación haya mejorado sensiblemente gracias a esta tecnología.

Finalmente, en este apartado del cuestionario se solicitó a los encuestados que expresaran su opinión acerca de las ayudas que el programa incorpora sobre los contenidos y la navegación por el mismo; a pesar de que más de la mitad de quienes respondieron el cuestionario (el 54,6%) se mostró satisfecho o muy satisfecho con el contenido de este ítem, cabría esperar, en una aplicación diseñada para el aprendizaje autónomo a distancia, una satisfacción mayor con este tipo de asistencias.

TABLA I. Resultados en los ítems relativos a la percepción sobre aspectos didácticos de *Tell Me More* (en frecuencia y porcentaje)

| | (No contesta) | Muy en desacuerdo | En desacuerdo | Indeciso | De acuerdo | Muy de acuerdo |
|--|----------------------|--------------------------|----------------------|-----------------|-------------------|-----------------------|
| La variedad de actividades es adecuada | 2 (2,7%) | 8 (10,7%) | 18 (24%) | 10 (13,3%) | 29 (38,7%) | 8 (10,7%) |
| Las actividades son interesantes | 2 (2,7%) | 6(8%) | 11 (14,7%) | 17 (22,7%) | 32) (42,7%) | 7 (9,3%) |
| Los temas y situaciones que presenta son interesantes | | 6 (8%) | 18 (24%) | 18 (24%) | 22 (29,3%) | 11 (14,7%) |
| Las actividades son útiles para aprender el inglés que necesito | | 8 (10,7%) | 14 (18,7%) | 19 (25,3%) | 28 (37,3%) | 6 (8%) |
| El programa fomenta la comunicación natural y espontánea en inglés | 6 (8%) | 10 (13,3%) | 14 (18,7%) | 25 (33,3%) | 12 (17,3%) | 7 (9,3%) |
| El nivel en el que me situó la prueba de nivel (test de posicionamiento o test de atribución de nivel) fue el adecuado | 4 (5,3%) | 2 (2,7%) | 16 (21,3%) | 10 (13,3%) | 21 (28%) | 14 (18,7%) |
| Los test que permite realizar son útiles para conocer el progreso en mi competencia en inglés | 11 (14,7%) | 2 (2,7%) | 13 (17,3%) | 17 (22,7%) | 17 (22,7%) | 15 (20%) |
| La funcionalidad de reconocimiento de voz ha contribuido a mejorar mi pronunciación en inglés de manera significativa | 4 (5,3%) | 14 (18,7%) | 9 (12%) | 17 (22,7%) | 14 (18,7%) | 10 (13,3%) |

| | | | | | | |
|---|-------------|------------|--------------|-------------|---------------|---------------|
| Las ayudas que proporcionaba el programa sobre el contenido (y la navegación en el programa) son satisfactorias | 2 (2,7%) | 9 (12%) | 8 (10,7%) | 15 (20%) | 19 (25,3%) | 22 (29,3%) |
|---|-------------|------------|--------------|-------------|---------------|---------------|

Número de ítems: 9; alfa de Cronbach: 0,904.

Perspectivas sobre percepción de progresión en habilidades comunicativas y competencias lingüísticas en inglés

El cuestionario pretendía también obtener la opinión de los encuestados sobre cómo percibían su avance en habilidades comunicativas (hablar, interactuar oralmente, leer y escribir) y en competencias lingüísticas (gramática, vocabulario y pronunciación) en inglés mediante una escala de tipo Likert con las respuestas ‘No sé’, ‘Nada’, ‘Poco’, ‘Regular’, ‘Bastante’ y ‘Mucho’.

Del análisis de los datos se desprende que, en opinión de los informantes, sus habilidades receptivas experimentaron un avance mayor que las productivas y, de media, las destrezas escritas, un desarrollo mayor que las orales (Tabla II).

El 37,4% de los participantes reconocieron haber progresado poco o nada en la destreza de interacción oral, y más aún –el 40%– indicaron que no habían mejorado o que habían mejorado poco en la de destreza de expresión oral; estas dos son las habilidades comunicativas en las que los informantes sostuvieron haber progresado en menor medida. Por el contrario, el mayor avance parecen advertirlo en su comprensión oral, respecto a la cual un 54,5% refirió haber mejorado bastante o mucho. Un porcentaje cercano al 50% señaló haber mejorado su comprensión lectora bastante o mucho –frente a un 21,3% que señaló la opción de poco o nada–, mientras que un 42,7% señaló que su expresión escrita había avanzado bastante o mucho.

Con respecto a las competencias lingüísticas, la competencia léxica es en la que, según los profesores participantes, se experimenta un mayor desarrollo (casi la mitad afirma haber mejorado en ella bastante o mucho), seguida de la competencia fonética (un 46,6% elige la opción ‘Bastante’ o ‘Mucho’) y, por último, la gramatical (un 42,7% elige la opción ‘Bastante’ o ‘Mucho’). En consonancia con los datos arriba referidos de la opinión de

los encuestados sobre la tecnología de reconocimiento de voz, algo más de un 20% de los encuestados percibe que no ha avanzado en competencia fonética o que ha avanzado poco y un 28% escoge la opción 'Regular'.

Es llamativo asimismo el elevado porcentaje de informantes (un 28% o más) que opta por la respuesta intermedia, 'Regular', como término con el que describir el desarrollo de sus habilidades comunicativas y competencias lingüísticas gracias a su participación en el curso.

TABLA II. Resultados en ítems relativos a la percepción de la progresión en habilidades comunicativas y competencias lingüísticas en inglés (en frecuencia y porcentaje)

| | No | Nada | Poco | Regular | Bastante | Mucho |
|--|-------------|--------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| <i>Speaking</i> (Expresión oral de tipo monólogo, por ejemplo, para exponer información) | 2 (2,7%) | 8 (10,7%) | 22 (29,3%) | 26 (34,7%) | 15 (20%) | 2 (2,7%) |
| <i>Oral interaction</i> (Interacción oral de tipo diálogo o conversación) | 3 (4%) | 8 (10,7%) | 20 (26,7%) | 31 (41,3%) | 13 (17,3%) | |
| <i>Listening</i> (Comprensión oral) | | 2 (2,7%) | 8 (10,7%) | 24 (32%) | 28 (37,3%) | 13 (17,3%) |
| <i>Reading</i> (Comprensión escrita) | | 4 (5,3%) | 12 (16%) | 23 (30,7%) | 24 (32%) | 12 (16%) |
| <i>Writing</i> (Expresión escrita) | | 8 (10,7%) | 14 (18,7%) | 21 (28%) | 23 (30,7%) | 9 (12%) |
| Gramática | | 2 (2,7%) | 16 (21,3%) | 25 (33,3%) | 29 (38,7%) | 3 (4%) |
| Vocabulario | | 2 (2,7%) | 12 (16%) | 24 (32%) | 29 (38,7%) | 8 (10,7%) |
| Pronunciación | 3 (4%) | 8 (0,7%) | 8 (10,7%) | 21 (28%) | 25 (33,3%) | 10 (13,3%) |

Número de ítems: 8; alfa de Cronbach: 0,944.

Perspectivas afectivas sobre la aplicación

La reacción afectiva a la aplicación también se investigó mediante cuatro ítems del cuestionario; una mayoría de los participantes (66,7%), según se desprende de los datos (Tabla III), manifestaron estar de acuerdo o muy de acuerdo con la afirmación de que su implicación y su esfuerzo para seguir el curso habían sido satisfactorios; a pesar de este compromiso con la realización del curso con Tell Me More, solo un 40% parece haberse sentido claramente motivado y son menos aún (un 37,4%) los que expresan, de forma rotunda, que se han cumplido sus expectativas sobre el programa, frente a un 41% que se manifiesta en sentido contrario. Asimismo, curiosamente, casi un 30% se manifiesta indeciso respecto al efecto motivador de esta aplicación y respecto a la adecuación de las actividades planteadas a sus preferencias de aprendizaje; en cambio, un 38,7% parece advertir, de manera clara, que dichas actividades sí se ajustan a las preferencias propias de aprendizaje.

TABLA III. Resultados en los ítems relativos a la percepción afectiva (en frecuencia y porcentaje)

| | No sé | Nada | Poco | Regular | Bastante | Mucho |
|--|-------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| Mi implicación y esfuerzo para seguir el curso han sido satisfactorios | | 2 (2,7%) | 10 (13,3%) | 13 (17,3%) | 41 (54,7%) | 9 (12%) |
| Se han cumplido mis expectativas en relación con el curso | | 8 (10,7%) | 23 (30,7%) | 16 (21,3%) | 17 (22,7%) | 11 (14,7%) |
| Me he sentido motivado a trabajar en el programa por las características que reúne | | 10 (13,3%) | 13 (17,3%) | 22 (29,3%) | 21 (28%) | 9 (12%) |
| Las actividades se ajustan a mi estilo o preferencias de aprendizaje | | 4 (5,3%) | 21 (28%) | 21 (28%) | 21 (28%) | 8 (10,7%) |

Número de ítems: 4; alfa de Cronbach: 0,884.

Consideración global de la aplicación

Mediante dos ítems incluidos en el cuestionario pretendíamos obtener la valoración general de los informantes sobre la aplicación Tell Me More como herramienta de aprendizaje autónomo del inglés.

En uno de ellos, mediante una escala de Likert de 5 puntos (donde 1 = 'Totalmente en desacuerdo' y 5 = 'Totalmente de acuerdo'), los profesores informantes manifestaban su grado de acuerdo con la afirmación «Creo que [Tell Me More] es un buen programa para avanzar en inglés de manera autónoma»; solo un 37,4% está de acuerdo o totalmente de acuerdo con dicha afirmación y más de un cuarto de los encuestados se muestra indeciso ante dicho enunciado; además, un 32% se decide por las opciones 'En desacuerdo' o 'Muy en desacuerdo' (Tabla IV).

TABLA IV. Valoración de la aplicación Tell Me More (en frecuencia y porcentaje)

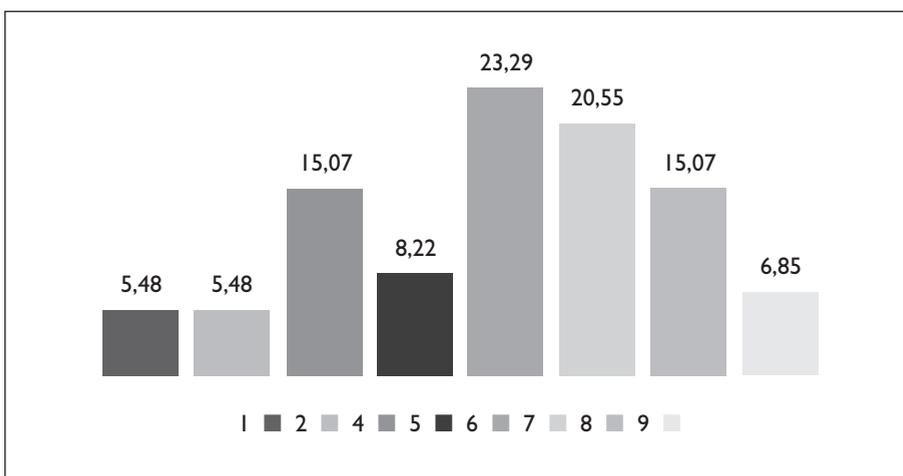
| | (No contesta) | Muy en desacuerdo | En desacuerdo | Indeciso | De acuerdo | Muy de acuerdo |
|--|---------------|-------------------|---------------|---------------|---------------|----------------|
| Creo que es un buen programa para avanzar en inglés de manera autónoma | 3 (4%) | 8 (10,7%) | 16 (21,3%) | 20 (26,7%) | 17 (22,7%) | 11 (14,7%) |

Además, se solicitó a los encuestados que calificaran la aplicación, en una escala de 1 a 10 (donde 1= mínima calificación y 10 = máxima calificación); la calificación media obtenida fue un 5,84 (mediana = 6; moda = 6), mientras que el valor de la desviación estándar fue de 2,095.

De los datos de medida central se desprende que Tell Me More, como plataforma de aprendizaje en línea de inglés, satisface en un grado intermedio a los profesores usuarios de esta aplicación; no obstante, como se comprueba en la Figura 1, más de un 65% lo califica con una puntuación igual o superior a 6 y más de un 42%, con una puntuación igual o superior a 7, aunque un considerable 26,03% le otorga una calificación por debajo de 5. Este dato, junto a los que proporcionan el valor que asume la desviación estándar arriba indicado –así como el análisis de los ítems ya comentados respecto al grado de motivación que genera la aplicación, a su acomodo a preferencias individuales aprendizaje o al interés que suscitan las actividades que incluye– parecen sugerir que se trata de un

programa que se ajusta a formas de aprender de usuarios con determinados perfiles o preferencias de aprendizaje, pero que no se adecúa satisfactoriamente a usuarios con otros perfiles o preferencias.

FIGURA I. Calificación otorgada a la aplicación Tell Me More (en porcentaje)



Percepción de Tell Me More como programa en línea con el que realizar un curso de inglés

El cuestionario también solicitó a los informantes que indicaran si recomendarían el curso a un futuro solicitante; como se aprecia en la Figura II, solo un 16% ($n = 12$) de los encuestados no recomendaría este curso, mientras que casi la mitad ($n = 37$) recomendaría el curso en función del nivel del potencial usuario (Figura II); cuando se les pregunta sobre el nivel 'Óptimo' para realizar el curso, casi la mitad (18) lo situaron en el nivel 'Intermedio-bajo a intermedio (A2 a B1)', mientras que el resto optaron por otros niveles: 'Principiante (0 a A1)' ($n = 7$), 'Intermedio a intermedio-alto (B1 a B2.1)' ($n = 7$) y 'Alto' (más de un B2.1) ($n = 1$) (véase Figura III). A partir de estos datos se concluye que los participantes del estudio, a la luz de su experiencia de uso de la aplicación Tell Me More, recomendarían el curso en su mayor parte, aunque un número significativo lo haría a quienes, de entrada, contarán con un nivel de competencia en inglés entre elemental e intermedio-alto.

FIGURA II. Respuesta al ítem: «¿Recomendaría solicitar este curso a compañeros interesados en la próxima edición?»

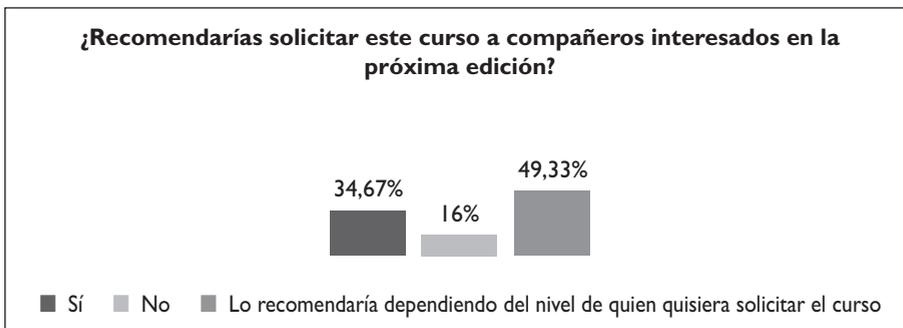
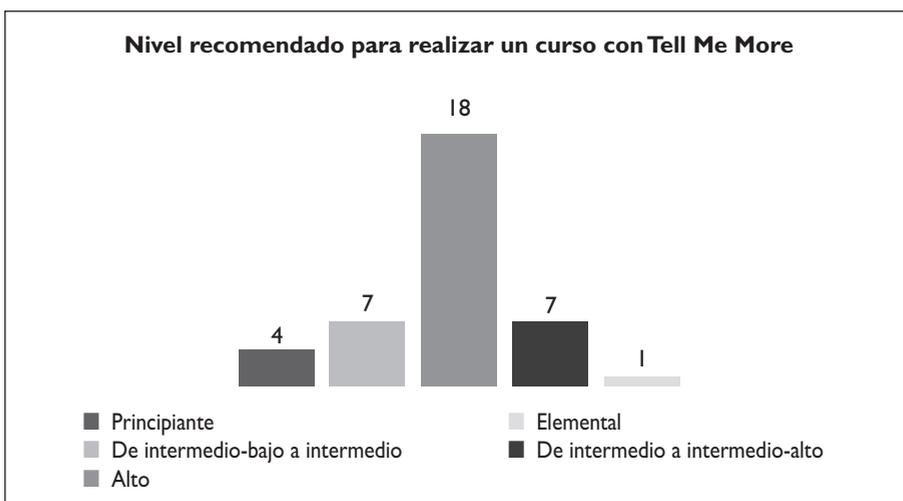


FIGURA III. Respuesta al ítem: «Si ha respondido "Lo recomendaría dependiendo del nivel de inglés de quien quisiera solicitar el curso", ¿a qué estudiantes de inglés de qué nivel cree que beneficia hacer un curso con Tell Me More especialmente?»



Aspectos positivos del programa

La primera pregunta abierta del cuestionario pedía a los informantes que identificaran los aspectos más positivos de la aplicación Tell Me More; el aspecto mencionado con más frecuencia (Tabla v) fue la permanente disponibilidad de los recursos, lo que permite acceder a ellos en cualquier horario y, consecuentemente, ajustar los tiempos de aprendizaje a las agendas personales y profesionales de los usuarios. «Disponibilidad a cualquier horario» (#c 10)¹ o «La flexibilidad de horarios» (#c 68) son algunas de las respuestas a esta pregunta del cuestionario.

En las entrevistas mantenidas, también dos de los docentes usuarios valoraron positivamente este aspecto, ejemplo de lo cual son estas palabras: «Para mí, lo mejor es la libertad que tienes para organizar el aprendizaje, sin estar sujeto a un horario de clase» (#e 5).

El sistema de reconocimiento de voz y las actividades que se basan en él es el segundo aspecto positivo más reiterado entre las respuestas a este apartado del cuestionario: «El reconocimiento de voz, pues permite practicar la pronunciación de forma autónoma» (#c 47).

También tres de los entrevistados destacaron la tecnología de reconocimiento de voz como una de las virtudes del programa, como demuestra esta opinión: «La posibilidad de grabarte y oír lo que has dicho, y ver cómo lo has hecho, mediante esas curvas y esos gráficos me ha parecido de lo más interesante» (#e 3).

Un número elevado de encuestados destacó, como aspecto positivo del programa, algunas de las actividades que este incorpora y, de manera especial, los vídeos, así como la cantidad y variedad de actividades que ofrece: «También los vídeos [...], son interesantes los temas que tratan, y la duración es muy adecuada. Yo los solía ver varias veces cada uno» (#c 19). Otro entrevistado indica lo siguiente: «La variedad de ejercicios es uno de los puntos fuertes del programa» (#e 2).

La oportunidad que ofrece de autorregular el ritmo de aprendizaje es otro de los méritos del programa que aparece en los datos de forma recurrente. «Trabajas a tu ritmo» (#c 68); «La libertad para organizar el aprendizaje» (#c 33) o «Poder estudiar a mi ritmo» (#c 52) son algunas de

⁽¹⁾ A cada uno de los informantes se le adjudicó un código identificador, que comienza con el símbolo # seguido por una c (que indica que se trata de un informante del que se han obtenido los datos a través del cuestionario), o por una e, indicadora de que al informante se le ha entrevistado; el código finaliza con un número que sirve para ordenar a los informantes de cada uno de estos dos grupos.

las respuestas dadas a esta pregunta del cuestionario; uno de los entrevistados reconoció también esta ventaja de Tell Me More online: «Pues yo me inscribí precisamente porque quería repasar a mi ritmo, sin la angustia de pensar que aprendes o que sabes menos que este o que aquel, o que no puedes llevar el ritmo de la clase» (#e 6).

Finalmente, la posibilidad de practicar un abanico de habilidades y competencias es otro de los atractivos del programa que se repite en las respuestas de los profesores encuestados.

TABLA V. Resultados del ítem abierto sobre aspectos positivos de la aplicación Tell Me More

| Aspecto recurrente | | Número de encuestados que lo mencionan |
|---|-------------------------------|--|
| Disponibilidad horaria de recursos | | 12 |
| Tecnología y actividades de reconocimiento de voz | | 8 |
| Otras actividades concretas | Vídeos | 6 |
| | Dictados | 1 |
| | Sopas de letras y crucigramas | 1 |
| Características de las actividades | Variedad | 5 |
| | Cantidad | 2 |
| Ritmo de trabajo personalizado | | 4 |
| Gama de habilidades desarrolladas | | 3 |

Aspectos negativos del programa

El cuestionario solicitó asimismo a los encuestados, en otra pregunta abierta, que especificaran aspectos del programa que consideraban negativos; con diferencia, a juzgar por la frecuencia con la que se refiere, la naturaleza repetitiva, monótona y apenas interesante, tanto de las actividades como de las situaciones y de la temática que conforman los cursos, es un punto débil de esta aplicación (Tabla VI); algunas de las opiniones que vierten los encuestados son estas: «Hay poca variedad en las situaciones o temas que trata y repiten mucho las mismas secuencias

de vídeo» (#c 57); «Negativo: que en los cinco módulos –oral, escrito, todas las competencias... sean siempre las mismas tareas y ejercicios» (#c 39). Uno de los entrevistados se expresaba así a este respecto: «los ejercicios se repiten una y otra vez, y eso desincentiva» (#e 5).

Es curioso que, a pesar de que hay encuestados que refieren el sistema de reconocimiento de voz como una de las virtudes del programa, este componente es mencionado por otros encuestados como uno de los aspectos negativos; entre las razones que aportan estos últimos figuran algunas de índole didáctica y otras de carácter más técnico como la incompatibilidad con sistemas operativos y con versiones de estos, las dificultades que encuentran los usuarios para lograr hacer uso de esta funcionalidad en su ordenador, o la frustración que les genera que, tras repetidos intentos, el programa no dé por correctas sus producciones:

En los ejercicios de pronunciación, cuando no se dispone de un buen ambiente, silencioso, o de un buen micrófono, las correcciones pueden llegar a resultar desesperantes cuando los registros gráficos de pronunciación son parecidos y el programa no da por válida la pronunciación; no es posible conocer dónde está el error (#e 6).

El interés de los temas que aborda la aplicación es, para algunos usuarios participantes en el estudio, cuestionable, como ilustran las siguientes palabras: «Los temas tratados son de poca actualidad» (#c 8) o «Los temas son poco atractivos» (#c 23). Un entrevistado sugiere lo siguiente: «Estaría bien si tratara una variedad de situaciones mayor, con temas culturales (cine, música, geografía, ciencia); algunos de ellos aparecen en las fichas culturales, pero se podrían usar para desarrollar módulos» (#e 1).

La ausencia de flexibilidad del programa para aceptar como válidas respuestas dadas se menciona asimismo en los datos recogidos: «[Considero negativo] cómo te hacen repetir todo cuando en realidad no has fallado o simplemente [lo has hecho] en poner un punto o una interrogación» (#c 38).

Hay informantes que, aunque no son especialistas en enseñanza de idiomas, cuestionan la validez didáctica tanto del programa en su conjunto como de actividades concretas; algunas opiniones vertidas a este respecto son las siguientes: «No se aprende nada. Es como el inglés ‘del cole’ pero ‘virtual’ y con ejercicios hechos desde teclado» (#c 69); «Algunas

actividades son poco útiles para el aprendizaje y resultan pesadas (sopa de letras)» (#c 18); o «Lo veo desfasado, actividades repetitivas, se pierde mucho el tiempo con las sopas de letras, crucigramas..., la mayoría de las actividades consisten en escribir una palabra» (#e 5).

Como se muestra en la Tabla VI, otro punto débil, según estos usuarios del programa, es la imposibilidad de compatibilizar las obligaciones laborales con el horario en que se celebran las clases de conversación.

La ausencia de material imprimible, que pueda modificarse y, sobre todo, que sirva como referencia para consultar es también apuntada por algunos informantes como una característica negativa:

A mí me habría gustado contar con un folleto, un cuaderno –algo que pudiera haber imprimido– con explicaciones de gramática, y quizás ejercicios resueltos, para consultarlo por si tengo alguna duda; [...] me gustaría haber tenido información en soporte de papel para poder leerla, en el autobús, por ejemplo (#e 2).

El nivel en el que el test de posicionamiento sitúa al principio del curso genera también alguna queja entre los usuarios del estudio, algunos de los cuales advierten que el programa sobrestimó su nivel de competencia en inglés: «La asignación de nivel la deberían modificar, en mi caso no acertaron y eso me acarreo problemas, pérdida de tiempo y al final tener que empezar por un nivel inferior» (#c 5).

Algunos encuestados se quejaron asimismo de lo restringido de los recursos de aprendizaje que ofrece el curso y se refieren, por ejemplo a «Explicaciones gramaticales insuficientes» (#e 2) o a que «Faltan muchos más ejercicios de gramática; vendría bien disponer de la transcripción fonética de las palabras y frases en los ejercicios de fonética» (#c 62).

Finalmente, en cuanto a cuestiones recurrentes en las encuestas cumplimentadas para el estudio y que evidencian deficiencias de la aplicación, a juicio de usuarios docentes universitarios, figura el hecho de que resulta un curso inadecuado para quienes deseen progresar en su grado de competencia en inglés desde un nivel avanzado, así como el hecho de que resulta complicado, de manera autónoma, conocer las ayudas disponibles en el programa.

TABLA VI. Resultados del ítem abierto sobre aspectos negativos de la aplicación Tell Me More

| Aspecto recurrente | Número de encuestados que lo mencionan |
|--|--|
| Carácter repetitivo y monótono de las actividades | 13 |
| Tecnología de reconocimiento de voz (en sus aspectos didácticos o técnicos) | 8 |
| Se repiten situaciones y temática | 7 |
| Escaso interés de los temas | 6 |
| Rigidez en el reconocimiento de respuestas como correctas | 5 |
| Cuestionable valor didáctico de algunas actividades | 4 |
| Horarios limitados e incompatibles de clases de conversación | 3 |
| Recursos insuficientes (por ejemplo, explicaciones gramaticales más extensas y ejercicios, transcripciones fonéticas...) | 3 |
| Imposibilidad de imprimir y editar el material | 3 |
| Asignación de nivel por el test inicial de posicionamiento | 3 |
| Inadecuado para quienes poseen un nivel alto de competencia | 3 |
| Es difícil descubrir las herramientas disponibles | 3 |

Discusión

Los resultados de nuestro estudio confirman muchas de las impresiones y valoraciones sobre este programa y sobre otros programas comerciales de enseñanza de lenguas asistida por ordenador de tipo ‘instructor’ (tutorial) recogidas en la bibliografía al respecto.

Uno de los aspectos de estos programas que ha recibido más fuertes críticas es su cuestionable validez pedagógica y su fundamentación en teorías del aprendizaje y concepciones de la lengua superadas en la actualidad (Hubbard y Bradin Sinski, 2004; Lafford, 2004; Lafford et ál., 2007); la percepción que tienen algunos de los participantes en nuestro

estudio de gran parte de las actividades que propone Tell Me More como ejercicios mecánicos y repetitivos, y el escaso progreso en el uso espontáneo y auténtico del inglés es asimismo puesto de manifiesto en análisis como los de Hubbard y Bradin Sinski (2004), Leaky (2006), Lafford et ál. (2007) o Blake (2009, 2011), quienes reconocen la tendencia de estos programas a adoptar formas de procurar el aprendizaje del idioma basadas en el conductismo y en una visión estructuralista –y, consecuentemente, escasamente funcional y comunicativa– de la lengua. Este tipo de ejercicios, si bien pueden ser rentables en etapas precomunicativas o de entrenamiento (Lafford, 2004) o para el desarrollo de aspectos de la competencia léxica, gramatical y fonológica (Hubbard y Bradin Sinski, 2004), resultan, como indica nuestra investigación, inefectivos para desarrollar habilidades implícitas en procesos comunicativos e interactivos espontáneos (véase también Lafford, 2004; Lafford et ál., 2007).

Por otro lado, la actitud y la motivación del estudiante han sido resaltadas en numerosas ocasiones como los factores más decisivos en contextos de aprendizaje por ordenador (Ushida, 2005). Como argumenta Gardner (1985, p. 10), un estudiante motivado no solo es alguien con ganas de aprender el idioma, sino que está dispuesto a esforzarse y a perseverar en la tarea de aprender.

Los resultados de nuestra investigación apuntan a que se trata de un programa que no suscita –en términos generales– un gran entusiasmo entre los usuarios sino, más bien, una moderada aprobación, más en la línea de los resultados del estudio de Lasagabaster y Sierra (2003) que en la de los obtenidos por Yunus et ál. (2010), en cuyo estudio los participantes manifiestan una mucha mayor complacencia con el programa. Dado que el primero de estos estudios se realizó en el País Vasco y el segundo en Malasia, se podría conjeturar que las tradiciones de aprendizaje de un idioma pueden influir en las percepciones que genera en los usuarios un determinado programa de enseñanza de lengua por ordenador; asimismo se observa, respecto a ciertos componentes del programa y respecto al programa en su conjunto, una cierta polarización en las percepciones, lo que parece sugerir que, por sus características, se ajusta más a unos estilos y preferencias de aprendizaje que a otros.

Un ejemplo de esta circunstancia lo constituye el sistema de reconocimiento de voz, uno de los puntales de los programas de Tell Me More en sus distintas modalidades (Blake, 2011) y en el que la empresa Auralog basa gran parte de su publicidad. Tanto el análisis de los datos

cuantitativos como el de los cualitativos apunta a que para algunos usuarios esta tecnología es uno de sus mayores atractivos, mientras que, para otros, se trata precisamente de uno de sus aspectos mejorables; como en el caso de otros estudios (Lasagabaster y Sierra, 2003; Leakey, 2006), la inflexibilidad en el reconocimiento de respuestas como correctas, la ausencia de retroalimentación concreta sobre el error cometido, los problemas técnicos que genera y los requisitos técnicos constituyen el núcleo de las críticas.

Asimismo se evidencian en los hallazgos de nuestro estudio otros efectos contradictorios que Tell Me More puede provocar entre los usuarios. Así, mientras que se valora la posibilidad que ofrece este tipo de programas de trabajar a un ritmo personalizado y se reconoce la facilidad de su uso y la variedad de actividades que incluye –en la línea de los hallazgos obtenidos en los estudios de Lasagabaster y Sierra (2003) y Yunus et ál. (2010)–, aspectos potencialmente capaces de originar motivación e interés por el aprendizaje mediante el programa, se reprueba la frustración que generan el sistema de corrección de errores o los problemas técnicos, la forma repetitiva de trabajar los contenidos o el escaso aliciente de los temas y situaciones, cuestiones que conducen a la desmotivación y, en último extremo, al abandono (Sholfield y Ypsiladis, 1994; Lafford, 2004; Murday, Ushida y Chenoweth, 2008; Bidlake, 2009).

De igual forma, también en nuestro estudio se manifiesta el contraste advertido en la bibliografía anterior entre la flexibilidad percibida gracias a la constante disponibilidad horaria de este tipo de cursos y la rigidez que los caracteriza en cuanto a reconocimiento de respuestas correctas, al carácter «herméticamente cerrado de la mayoría de los ejercicios» (Leakey, 2006, p. 2) o a la dependencia del ordenador para trabajar contenidos del curso –frente a la conveniencia de contar con materiales ‘tradicionales’ de referencia en formato papel (Lasagabaster y Sierra, 2003; Stracke, 2007; Murday et ál., 2008; Bidlake, 2009).

Con respecto a las competencias lingüísticas y habilidades comunicativas en las que los participantes advierten un mayor avance, los resultados coinciden, en términos generales, con los obtenidos por Lasagabaster y Sierra (2003), con la excepción de la lectura, respecto a la cual nuestra muestra alberga la impresión de haber progresado en mayor medida. En ambos estudios, no obstante, los informantes advirtieron un escaso avance en su competencia de expresión oral y un mayor avance en comprensión oral y competencia léxica.

Conclusiones

De nuestro estudio se concluye que Tell Me More (versión 9), en términos generales, no parece entusiasmar a los usuarios, quienes manifiestan un grado de satisfacción con el programa entre moderado y bajo en cuanto a interés, utilidad y eficacia para capacitar en un uso comunicativo y espontáneo del inglés oral. No obstante, de los datos se desprende también que los informantes experimentan un avance razonable en algunas habilidades comunicativas y competencias lingüísticas tales como la comprensión oral y escrita, el vocabulario, la gramática o la pronunciación.

Asimismo, algunos de los componentes y características del programa, por ejemplo, la tecnología de reconocimiento del habla que incorpora, aunque generan descontento y críticas entre algunos usuarios, representan para otros ventajas o méritos del mismo; esta circunstancia permite conjeturar que el programa se acomoda más a unos estilos y preferencias de aprendizaje que a otros.

En definitiva, desde la perspectiva de usuarios de Tell Me More, aunque el programa manifieste carencias y lagunas, satisface, no obstante, ciertas necesidades de formación y preferencias de aprendizaje.

Limitaciones del estudio

Nuestra investigación pretendía obtener información sobre las perspectivas de un colectivo, el de los docentes de universidad, acerca de determinados aspectos de una plataforma comercial de enseñanza de inglés por Internet. Entendemos que nuestras conclusiones no son generalizables dadas las características de la muestra –en términos de número, capacitación, contexto, motivación por aprender inglés, etc.– y que son indispensables estudios que sigan indagando en las percepciones de los usuarios sobre este programa –y sobre otros similares–, estudios que sean representativos de grupos de población y entornos distintos. No obstante, los hallazgos de nuestra investigación confirman resultados obtenidos en otras investigaciones sobre este y otros programas de enseñanza de lenguas asistida por ordenador y contribuyen a alimentar el acervo de investigaciones en un ámbito como el que nos ocupa, de importancia creciente.

Prospectiva

Serían necesarias investigaciones para verificar la presuposición de que este programa de aprendizaje de idiomas se acomoda más a unos estilos y preferencias de aprendizaje que a otros; tales estudios podrían, por ejemplo, correlacionar las perspectivas en cuanto a utilidad, interés y eficacia con aspectos tales como creencias sobre uso y aprendizaje de un idioma, estilos de aprendizaje, preferencias por modalidad de aprendizaje (presencial, a distancia, híbrida), usos que se pretende dar al idioma, etc., o bien comparar grupos en los que se identificara un rasgo o estilo de aprendizaje determinado o una preferencia de aprendizaje particular con variables indicadoras de la percepción de la utilidad, el interés y la eficacia del programa.

Finalmente, sería deseable disponer de estudios que contrastasen las percepciones de los mismos usuarios o de usuarios de similares características sobre diferentes programas de aprendizaje autónomo de inglés vía web disponibles en el mercado, así como estudios que proporcionasen datos sobre avances en el rendimiento en competencia comunicativa en inglés como resultado del aprendizaje mediante este tipo de programas. Esto permitiría contar con información inestimable para, por ejemplo, tomar decisiones sobre la inversión en el programa de aprendizaje autónomo que mejor se adapte a las características de los alumnos o a los objetivos de instrucción que se planteen.

Referencias bibliográficas

- Bardin, L. (1986). *El análisis de contenido*. Madrid: Akal Universitaria.
- Bidlake, E. (2009). Learner Experience Using Self-instructed CALL: Methodological and Learner Insights. *Novitas-ROYAL*, 3 (2), 93-109.
- Blake, R. (2009). The Use of Technology for Second Language Distance Learning. *Modern Language Journal*, 93, 822-835.
- (2011). Current Trends in Online Language Learning. *Annual Review of Applied Linguistics*, 31, 19-35.

- Campillos Llanos, L. (2010). Tecnologías del habla y análisis de la voz. Aplicaciones en la enseñanza de la lengua. *Diálogo de la Lengua*, II, 1-41. Recuperado de http://www.dialogodelalengua.com/articulo/pdf/2/1_campillos_DL_2010.pdf
- Creswell, J. W., Plano Clark, V. L., Gutmann, M. L. y Hanson, W. E. (2003). Advanced Mixed Methods Research Designs. En A. Tashakkori y C. Teddlie (Eds.), *Handbook of Mixed Methods in Social and Behavioral Research* (209-240). Thousand Oaks (California): Sage.
- Creswell, J. (2003). *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches*. Thousand Oaks (California): Sage.
- Gardner, R. C. (1985). *Social Psychology and Second Language Learning: The Role of Attitudes and Motivation*. Londres: Edward Arnold.
- Goodfellow, R., y Lamy, M.-N. (Eds.) (2009). *Learning Cultures in Online Education*. Londres: Continuum Books.
- Godwin-Jones, R. (2010). Emerging Technologies: New Developments in Web Browsing and Authoring. *Language Learning & Technology*, 14 (1), 9-15. Recuperado de <http://llt.msu.edu/vol14num1/emerging.pdf>
- Hémard, D. (1999). Software Reviews: Tell Me More Pro Advanced French. *RECALL*, 11 (3), 64-68. Recuperado de <http://www.eurocall-languages.org/recall/pdf/rvol11no3.pdf>
- Hubbard, P y Bradin Siskin, C. (2004). Another Look at Tutorial CALL. *RECALL*, 16, 448-461.
- Lafford, B. A. (2004). Review of *Tell Me More Spanish*. *Language Learning & Technology*, 8 (3), 21-34. Recuperado de <http://llt.msu.edu/vol8num3/review1/default.html>
- Lafford, B. A., Lafford, P. A. y Sykes, J. (2007). Entre dicho y hecho...: An Assessment of the Application of Research from Second Language Acquisition and Related Fields to the Creation of Spanish CALL Materials for Lexical Acquisition. *CALICO Journal*, 24 (3), 497-529. Recuperado de https://calico.org/html/article_658.pdf
- Lasagabaster, D. y Sierra, J. M. (2003). Students' Evaluation of CALL Programs. *Educational Media International*, 40 (3-4), 293-304.
- Leakey, J. (2006). Evaluation of a One-Year Trial of Auralog's Tell Me More Education (Version 7) Software Package in a Higher Education Context. *CALL-EJ Online*, 8 (1). Recuperado de <http://www.tell.is.ritsumei.ac.jp/callejonline/journal/8-1/leakey.html>
- Levy, M. (1997). *Computer-Assisted Language Learning: Context and Conceptualization*. Oxford (Reino Unido): Clarendon Press.

- Mantzari, D. y Economides, A. (2004). Cost Analysis for e-Learning Foreign Languages. *European Journal of Open, Distance and E-Learning*. Recuperado de http://www.eurodl.org/materials/contrib/2004/Mantzari_Economides.htm
- Meskill, C. y Anthony, N. (2010). *Teaching Languages Online*. Bristol (Reino Unido): Multilingual Matters.
- Murday, K., Ushida, E. y Chenoweth, N. A. (2008). Learners' and Teachers' Perspectives on Language Online. *Computer Assisted Language Learning*, 21 (2), 125-142.
- Pralong, C. (2001). Web Based Language Training with Tell Me More Online. Documento Eric 466599. Recuperado de <http://www.eric.ed.gov/ERICWebPortal/contentdelivery/servlet/ERICServlet?accno=ED466599>
- Reeser, T. W. (2002). CALICO Software Review. *Tell Me More-French. CALICO Journal*, 19 (2) (419-428). Recuperado de [https://calico.org/p-63-Tell%20Me%20More%20-%20French%20\(32001\).html](https://calico.org/p-63-Tell%20Me%20More%20-%20French%20(32001).html)
- Scholfield, P. y Ypsiladis, G. (1994) Evaluating Computer Assisted Language Learning from the Learners' Point of View. En D. Graddol y J. Swann (Eds.), *Evaluating Language: Papers from the Annual Meeting of the British Association for Applied Linguistics Held at the University of Essex, September 1992* (62-74). Clevedon (Reino Unido): Multilingual Matters.
- Stracke, E. (2007). A Road to Understanding: a Qualitative Study into why Learners Drop Out of a Blended Language Learning (BL) Environment. *RECALL*, 19 (1), 57-78.
- Tashakkori, A. y Teddlie, C. (2010). Current Developments and Emerging Trends in Integrated Research Methodology. En A. Tashakkori y C. Teddlie (Eds.), *Handbook of Mixed Methods in Social and Behavioral Research* (803-826) (2.^a ed.). Thousand Oaks (California): Sage
- Ushida, E. (2005). The Role of Students' Attitudes and Motivation in Second Language Learning in Online Language Courses. *CALICO Journal*, 23 (1), 49-78. Recuperado de https://calico.org/html/article_131.pdf
- Yunus, M., Hasim, H., Jusoff, K., Nordin, N. M., Yasin, R. M. y Rahman, S. (2010). ESL Lecturers' Voices on Tell Me More. *Studies in Literature and Language*, 1 (1), 69-84.
- Yunus, M., Hasim, H., Embi, M. A. y Lubis, M. A. (2010). The Utilization of ICT in the Teaching and Learning of English: 'Tell Me More'. *Procedia. Social and Behavioural Sciences*, 9, 685-691.

Dirección de contacto: Elvira Barrios Espinosa. Universidad de Málaga. Facultad de Ciencias de la Educación. Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura. Campus de Teatinos; 29071 Málaga, España. E-mail: m.e.barríos@uma.es